

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

PART 1

Pepe MANILA LIBRARY

LUWUH LAH

Pilar

stories

P-.291

TAGABILI

Tbali

Liblul Hanagi KAM Filipino

PEPE LUWUH LAH PILAR

Part 1

TAGABILI

MANILA, PHILIPPINES

translated by
Alfredo Piang and Mariano Antay
and
Vivian Forsberg and Alice Lindquist

Published by
The Summer Institute of Linguistics
affiliated with
The University of North Dakota
in cooperation with
The Bureau of Public Schools
and
The Institute of National Language
of
The Department of Education

Manila, Philippines
1955

PREFACE

This translation into Tagabili, a dialect spoken in southern Cotabato, is from the primer of the same name by Rosa C. Preiser, Juliana Z. Abedesco, Trinidad C. Sion, and Nieves A. Austria, illustrated by Sancho Enriquez (Department of Education, Manila, 1948). This is the second in the Pepe series of the Philippine Public School Readers in Tagabili.

The following letters are pronounced very much like their Tagalog equivalents: a, b, k, d, g, i, l, m, n, ng, t, w, y. Word-final h is silent when followed by another consonant. The si combination is pronounced much like English sh, f is pronounced as in English, and g between vowels is often pronounced like Spanish r. When preceding y, g is pronounced as in Spanish; elsewhere it is pronounced as in the English word let. The vowel _ is somewhat like the vowel in English cup, y varies between Spanish y and o, and o is halfway between Spanish o and the vowel in English cough.

The purpose of this publication is to help bridge the gap between the mother tongue, the Filipino National Language, and other major languages by making it possible for the student to use his own dialect for the first step--that of becoming literate.

The paper used in this primer was given by the United States Information Service.

BA Gunu

1.	BA Halafus	1
2.	Dang Batik Nena	12
3.	Halafus BA Saftu	19
4.	Kahaligal BA Kadaw Saftu	26
5.	Pilar Tonan Gunu	
	Managi Pepe	34
6.	Safalwah Nah Samngal	40

Kam Ogof

7.	Muning	46
8.	Aning Tonan Malon	54
9.	Malon nah Kam Ngaan	58
10.	Pilar Luwuh Lah Malon	64

11.	Onuk Koyuh Melel	66
12.	BA Galdin	72
13.	Ogof Nena	78
14.	Nga Inti Nena	82
15.	Chongo	88
16.	Soging ba Chongo	92
17.	Chongo Luwuh Lah Loro	98
18.	Ye Sado nah Kam NgaaN	106
19.	Lomih Ogof Pepe	110



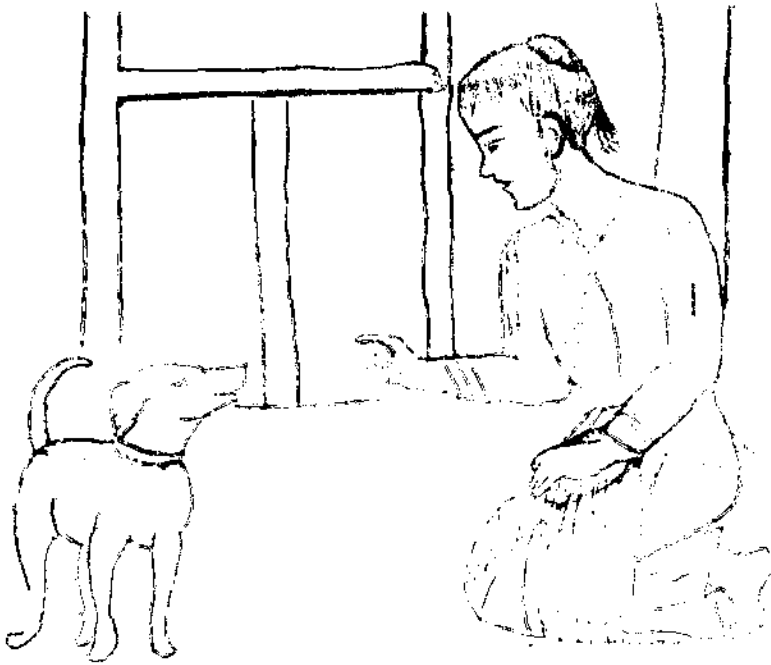
3A Halafus

APepe, batikih.

APilar, batikih.

Hatifasih ba gunu managi, Pepe.

Hatifasih tanobongam oh, Pilar.



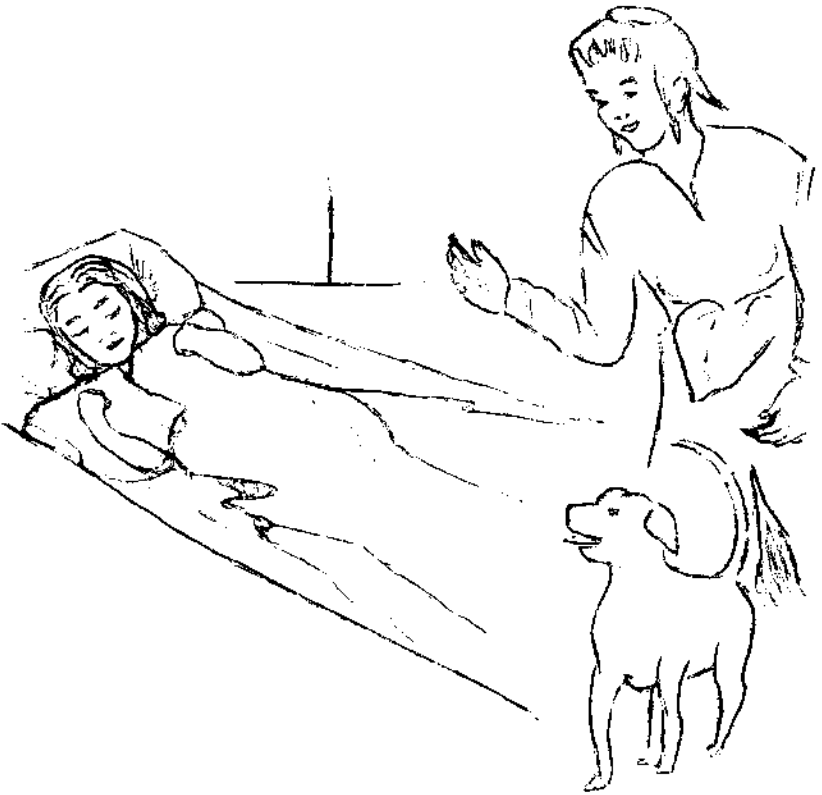
Wuw wuw wuw!

Wuw wuw wuw!

Abantay, dangih batik ko?

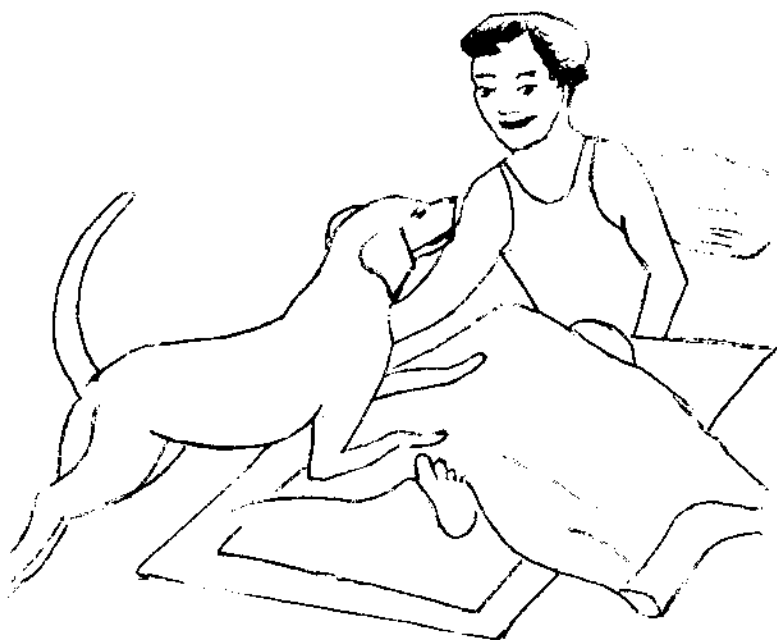
Bantikam Pepe.

Bantikam Pilar.



Beam bantik Nena.

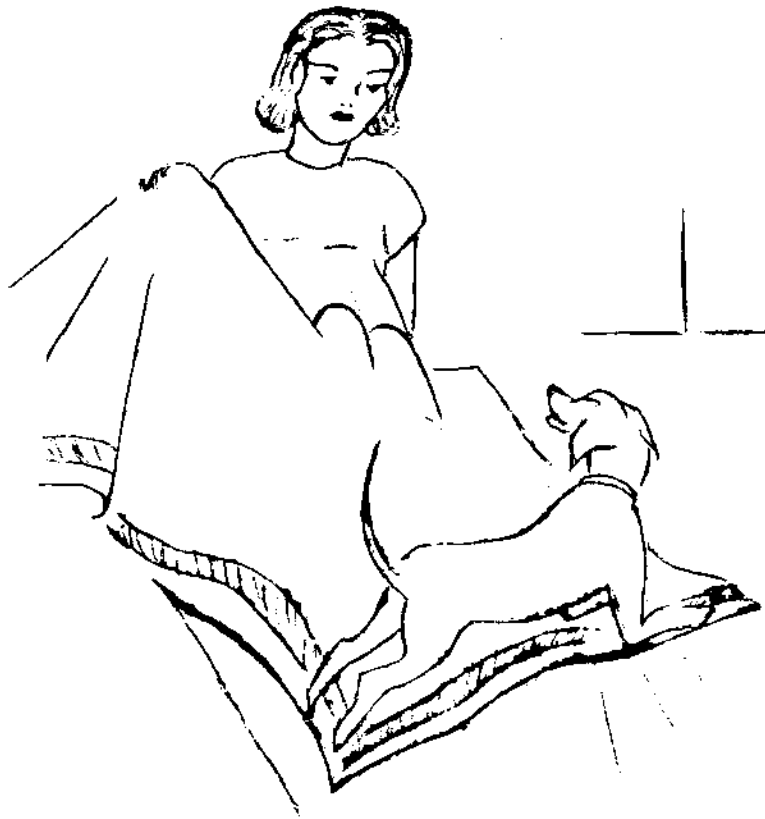
Nam hatungo.



Maloy aba dafel Pepe Bantay.

Halto atah katdih Pepe.

Gabatik Pepe.



Maloy aba katdih Pilar Bantay.

Halto atahan.

Gabatik Pilar.



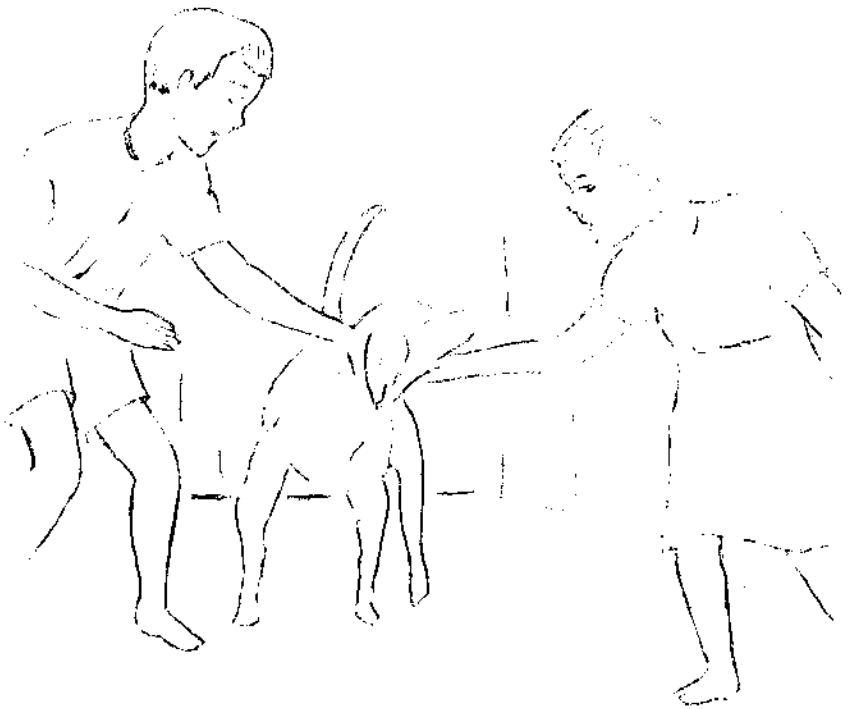
Malye aba dafel Nona Bantay.

Fapa luruh lah Pilar katas

lah Bantay.

Kanfo lah.

Nuvit lah aba Ye.



Gehelih, Bantay, gehelih.

Gehelih, gehelih.

Beam bantik Nena.

Nam hatungo.

Nam hol hatungo Nena.



Nouf Pepe uyohan.

Noloban hanmuan.

Sanigihan nihihan.

Sanwatan wakan.

Unihan hatifas makan halafus.



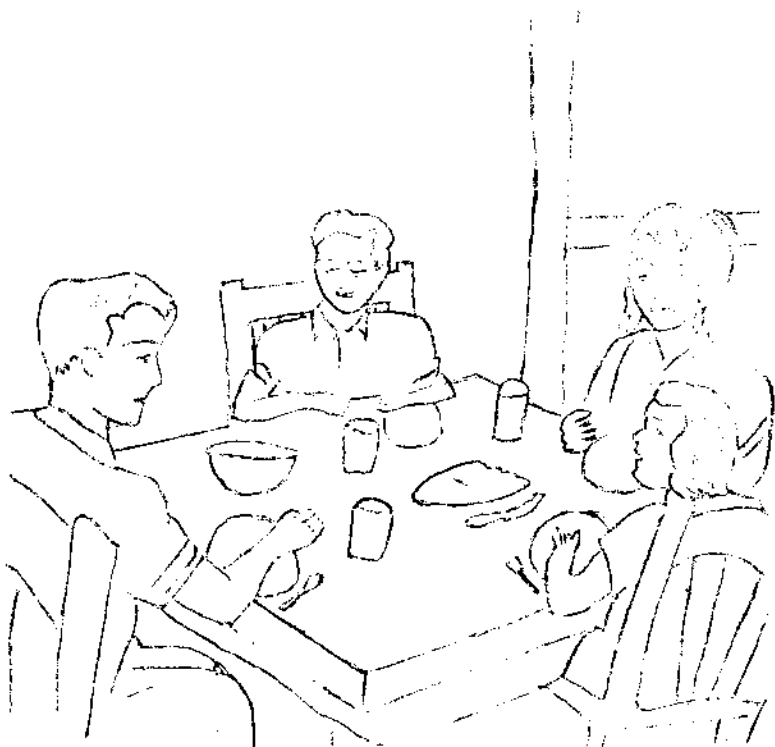
Nouf Pilar uyohan.

Noloban hanmuan.

Sanigihan nihihan.

Sanwatan wakan.

Unin hatifas makan halafus.



Pepe luwuh lah Pilar makan

lah kan hayuh halafus.

Ma luwuh lah Ye makan lah

kan hayuh halafus sanean.



Ma lamwot mo namo.

Pepe lamwot Aba gunu managi.

Ye nu ba gunu.

Pilar nu ba gunu sanean.

Ye hatifas mo namo.

Pilar hatifas tanobongan Ye.



Dang Batik Nena

Aye, batikah nah.

Koduham, Nena.

Bantikan uh Bantay ko?

ABantay, bantikam Nena ko?

Wuw wuw wuw!

Wuw wuw wuw!



Gabla kabatik nah.

Gehelih, Nena, gehelih.

Hatifasih makan halafus.

Nah tah nouf uh.

Nah tah nolob hanmuam.

Nah tah sanwat wakam

ani hatifasih makan halafus.



Ye noufan Nena.

Noloban hanmu Nena.

Sanwat Pilar wak Nena.

Sanigih Nena nihihan.

Unihan hatifas makan halafus.



Wuw wuw wuw!

Aye, Bantay noyoan kan halafus.

Noyouh sanean douh.

Noyouh gatas mo ninum halafus.



Nenegam, Nena, nenegam!

Tanngalam taduh balayuh kom.

Gatas! Gatas!

Noyouh gatas.

Bong hayuh, Ye.



Wuw wuw wuw!

Wuw wuw wuw!

Bantay noyoan gatas sanean.

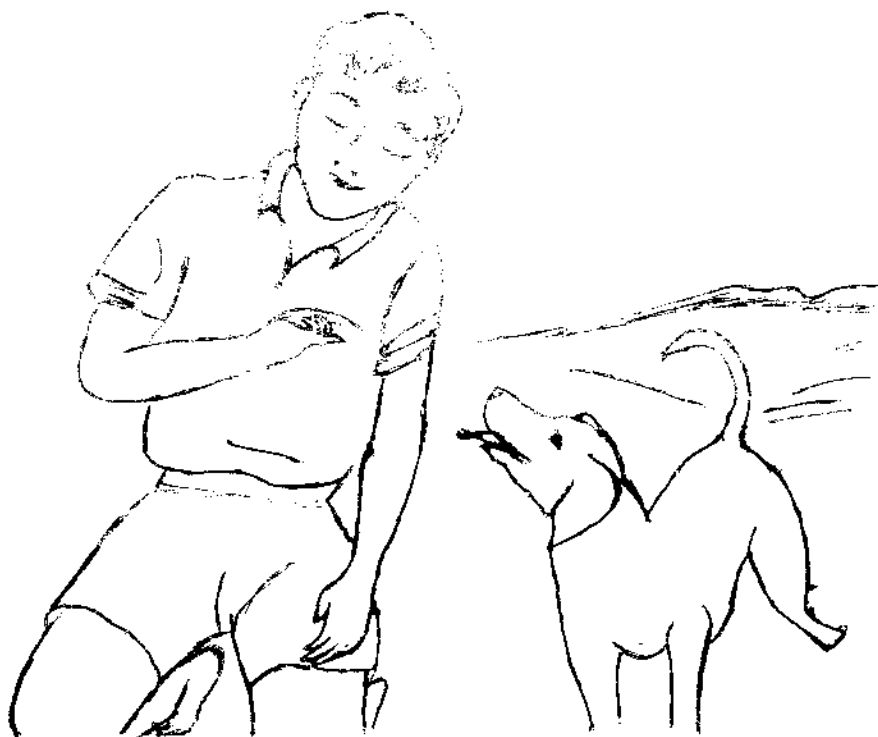
Nih deh mo kom.

ABantay, monam, "Bong hayuh."

Wuw wuw wuw!

Wuw wuw wuw!





Halafus Ba Saftu

Kadaw ba Saftu.

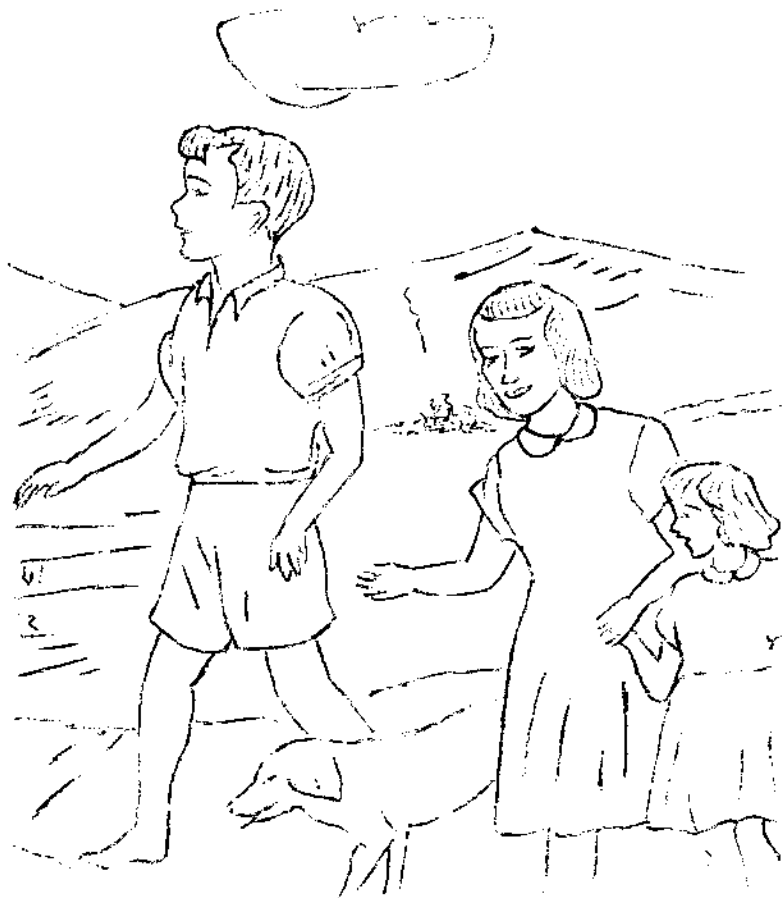
Pepe la mogowan ba gunu managi.

Nu ba gunu.

Hanwahan Nena luwuh lah Pilar.

Hanwahan Bantay sanean.

Tay kahaligal lah!



Mon Pepe,

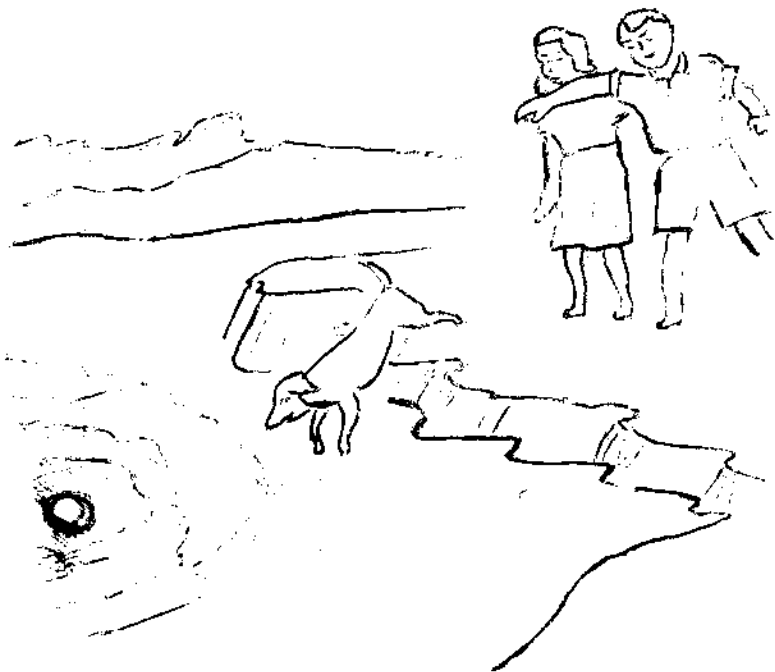
"Mogow takuy ba el.

Nuwit takuy Bantay."

Kam nga mogow lah ba el.

Nuwit lah Bantay.

Tay kahaligal lah!



Pepe nuwitan bula ba el.

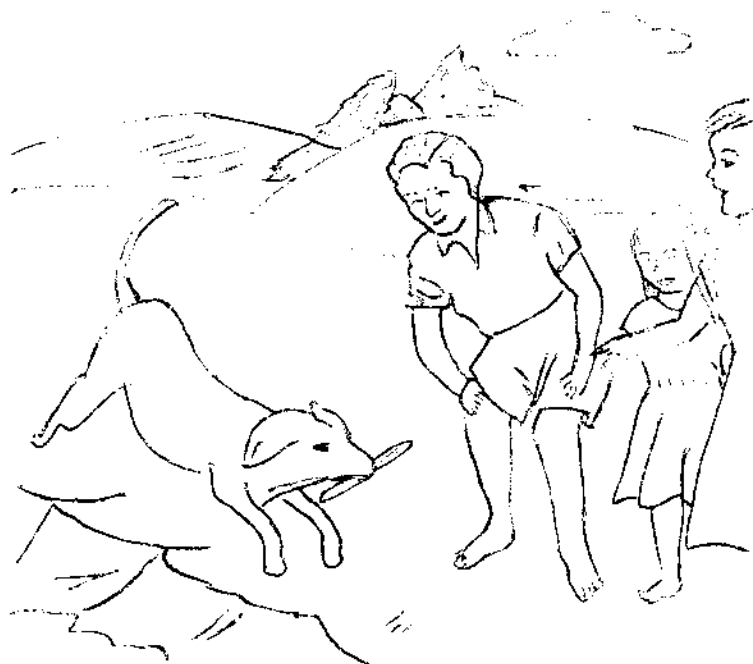
Tudaan alam el.

Halto alaman Bantay.

Halto katasan bula.

Guwahan bula.

Nuwitan aba Pepe bula.



Mah bakih Pilar

Tudaan alam el.

Halto alaman Bantay.

Guwahan bakih.

Nuwitan aba Pilar bakih.

Nena la tamudaan bula alam el.

La tamudaan bakih alam el.

Hana toloh udi.

Koyoan kadanyohan Bantay.

Monan,

"Danyoh takuy Bantay lam el."

Mon Pilar,

"Danyoh takuy Bantay lam el.

Moyoih diyoh ko, Bantay?"

Mon Bantay,

"Wuw wuw wuw!"

Mon Pepe,

"Ah kun. Moyo diyoh Bantay."



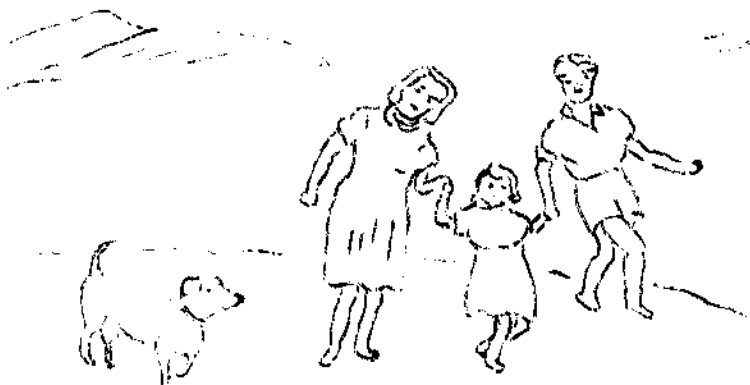
Pepe hanuan lam el Bantay.

Danyoh Pepe.

Pilar tanobongan Pepe.

Neaa tanobongan sanean.

Ominan yoh hayuh maton kaBantay.



Mon Pepe,

"Ngam! Dang landay maton kaBantay."

Mon Pilar,

"Ngam! Dang landay maton kaBantay."

Mon Nena,

"ABantay, noyoam kadiyoham ko?"

Mon Bantay,

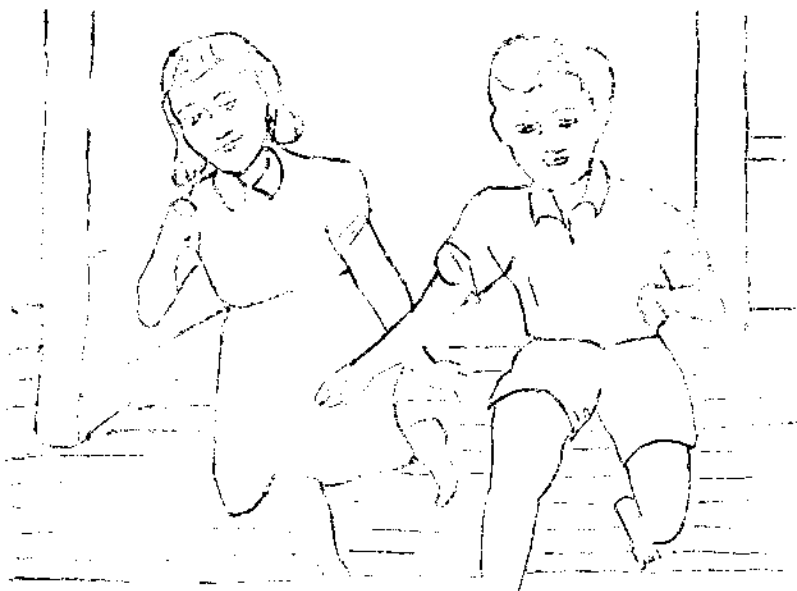
"Wuw wuw wuw!

Wuw wuw wuw!"

Mon Nena,

"Mulek takuy nah."

Omin lah gotuh mulek.



Kahaligal Ba Kadaw Saftu

Tamabah Pepe,

"ABantay! Bantayah!"

La kolan Bantay.

Tamabah Pilar,

"ABantay! Bantayah!

Gunuham nu dah?"

Bantay la kolan.



Tamabah Ye,

"Nu sah Nena duh?"

Gotuh nabal lah Nena.

Nabal lah Bantay sanean.

Nabal lah ba niih.

Nabal lah dituuh.

Lan lah adiniih nah adiyuuh.

La ton lah kaNena.

La ton lah kaBantay.



Ye mogow aba dafel Nena.

Nungkaan tikab.

Samanil alam dafel.

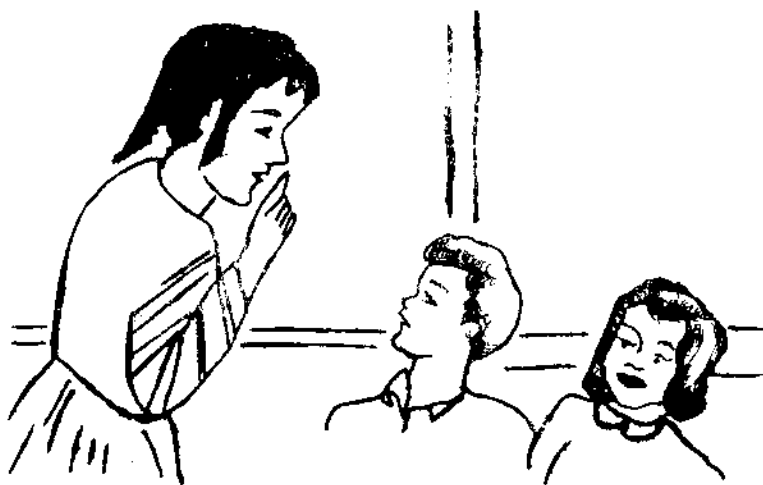
Tonan dituh Nena.

Nena toloh lalan tungo.

Tonan dituh Bantay.

Nu kalohok katdih Nena

Toloh lalan tungo sanean.



Pepe to bantikan Nena.

Pilar to bantikan Nena sanean.

Moyo lah safalwah kaNena.

Pepe to bantikan Bantay.

Pilar to bantikan Bantay sanean.

Moyo lah safalwah kaBantay.

Ye la moyoan bantik kaNena.

Monan,

"Nah yah hatungo Nena."



Mon Pepe,

"Bantik tah Bantay.

Moyo tah safalwah duh."

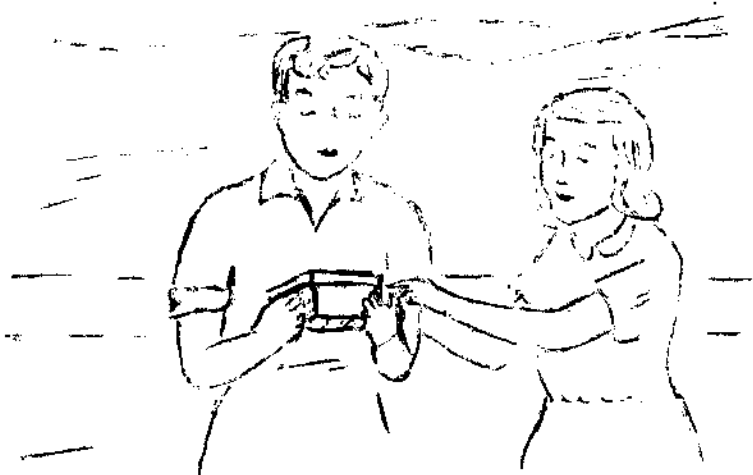
Mon Ye,

"Beam bantik Bantay.

Ko mabak.

Ko bantikan Nena."

Omin Ye bamlay kaPepe kahun.



Mon Ye,

"WAN sanaam duh nu lam kahun mo kuy.

Bong sah duh.

Nah hulo.

Nah lomih.

WAN ogof nu laman."

Mon Pilar,

"Boluyan duh, Pepe.

Nabolam kahun.

Haneneg tah taduh nu laman."



Pepe nabolan kahun.

Ani mon tay bula kulo nu

laman. Nah bong.

Mon Pepe,

"Bong hayuh, Ye.

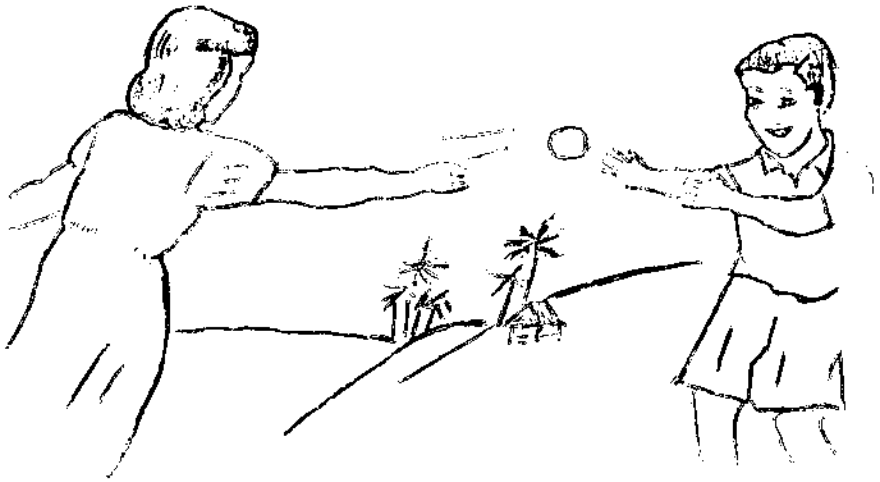
Bong hayuh ba nih bula bong."

Mon Ye,

"Hanwah yah bula yah.

Be yah bantik Nena.

Be yah bantik Bantay."



Mon Pepe,

"APilar, tudaam abeleuh bula.

Tudaam abeleuh bula hulo.

Moyoah sanamal duh."

Tuda Pilar bula ba Pepe.

Monan,

"Yoh Pepe, sanamalam.

Sanamalam bula, Pepe.

Sanamalam bula hulo."

Pepe sanamalan bula.



Pilar Tonan Gunu Managi Pepe

Sotuh halafus mon Pilar,

"Nih nah dangah bong libun.

Moyoah mogow ba gunu managi.

Mungah kaPepe.

Moyoah samngal nah samfalah.

Aye, mungah kaPepe ko ba

gunu managi?"

Mon Nena,

"Moyoah mogow ba gunu managi
sanean.

Hol hogowam oh ba gunu managi."

Mon Bantay,

"Wuw wuw wuw!"

Mon Pilar,

"Bantay moyo mogow ba gunu
managi sanean.

Mon Ye,

"Pilar luwuh yah Nena, la
mogow yah ba gunu managi.

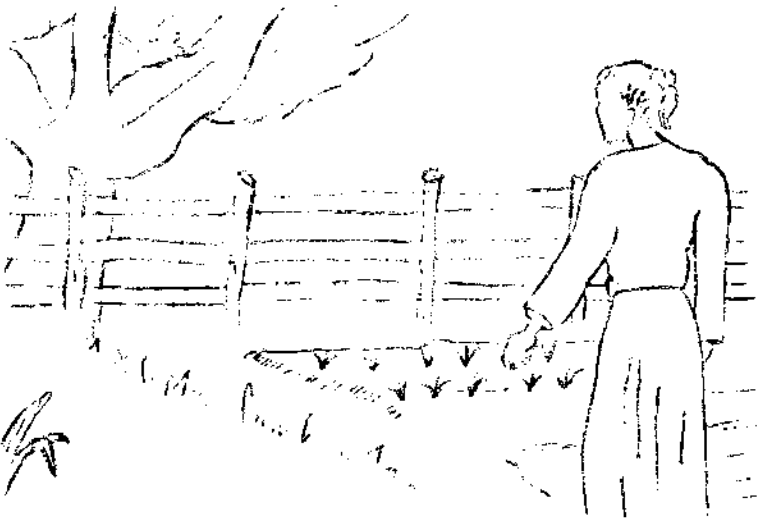
Toloh yah udi.

Bantay la mogowan ba gunu
managi.

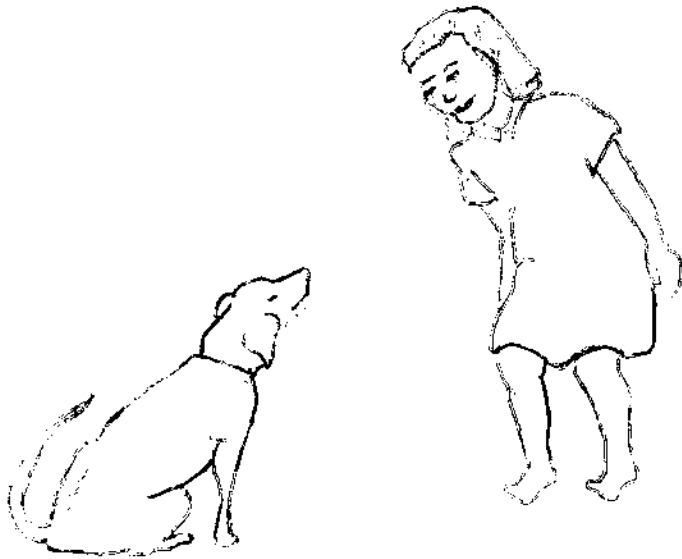
Kam ohuh la mogow lah ba gunu
managi."



Pepe lamwot aba gunu managi.



Ye lamwot aba galdin.



Mon Pilar,

"Mogowah ba gunu m nagí Pepe.

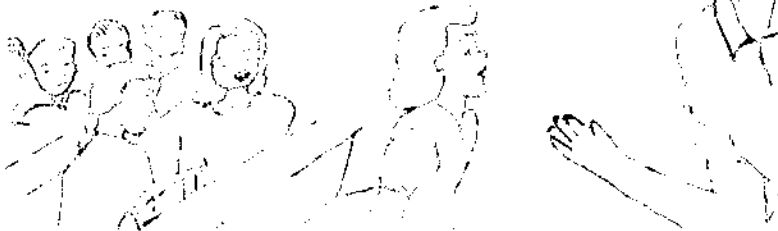
Botong tonuh lan.

ABantay, sangiyokam Nena.

Mogowah ba gunu managi."

Mon Bantay,

"Wuw wuw wuw!"



Lamwot walcy Pilar aba gunu
managi Pepe.

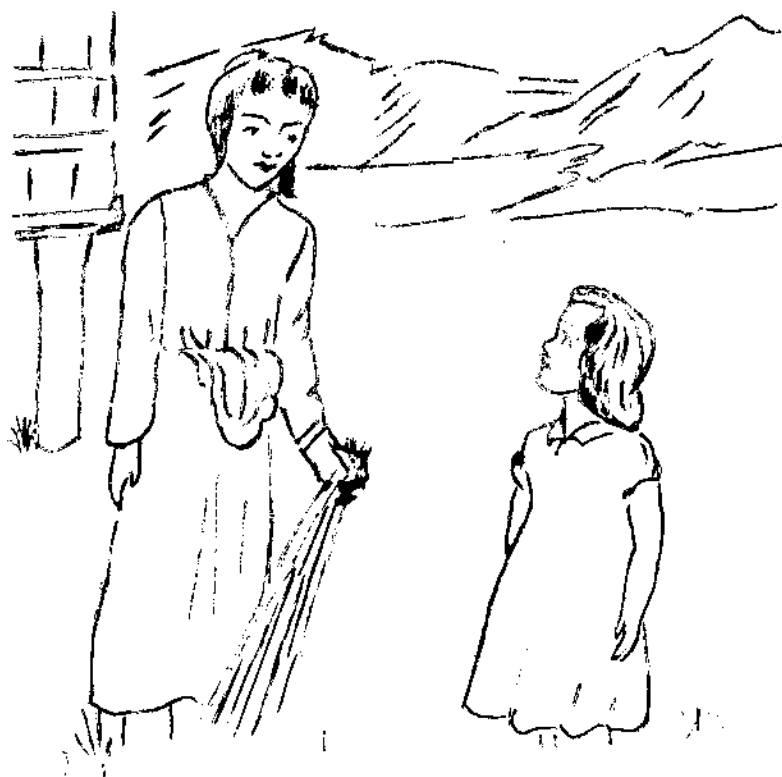
Ye la tonan duh kalwotan.
Ye toloh nu ba galdin.

Ba gunu managi mon mastaluh,
"Taduh boluyam, libun udi?"

Mon Pilar,
"Belayin Pilar.
Duh libun Pepe."

Mon mastaluh,
"A Pepe, hulekam libunam aba
gunu yah.

Toloh udi mogow ba gunu
managi."



Pepe hulekan libunan Aba gunu.

Mon Pilar,

"Aye, tolohah udi mogow ba
gunu managi.

Todo naham hanu oh belem.

Tanobonguh uh mo namo.

Todo sangiyokuh Nena."



Safalwah nah Samngal

Pepe safalwah kaBantay.

Pepe luwuh lah Bantay maloy

lah lamibut bangku Ye.

Maloy lah lamibut bangku Ma.

Maloy lah aba luwuh lah Nena Pilar.

Pilar samngal aba Nena.

Mon Pepe,

"Gehelih, Bantay, nah samngal

takuy."

Mon Bantay,

"Luw wuw wuw!"

Mon Pilar,

"Apepe, samngalih abele mah kun."



Pepe sangalan sangal nih:

"Bong hayuh, Duwatah, ba

banwuh tilob,

Ba kadaw manong ba longit.

Nah kam bunguh koyuh

Nah kade lamnaw tamowok

Nah kam bulok tilob ton."

Pilar noyoan sangal Pepe.

Nena noyoan sangal Pepe sanean.

Kam nga tay samngal lah.

Tay kahaligal lah!



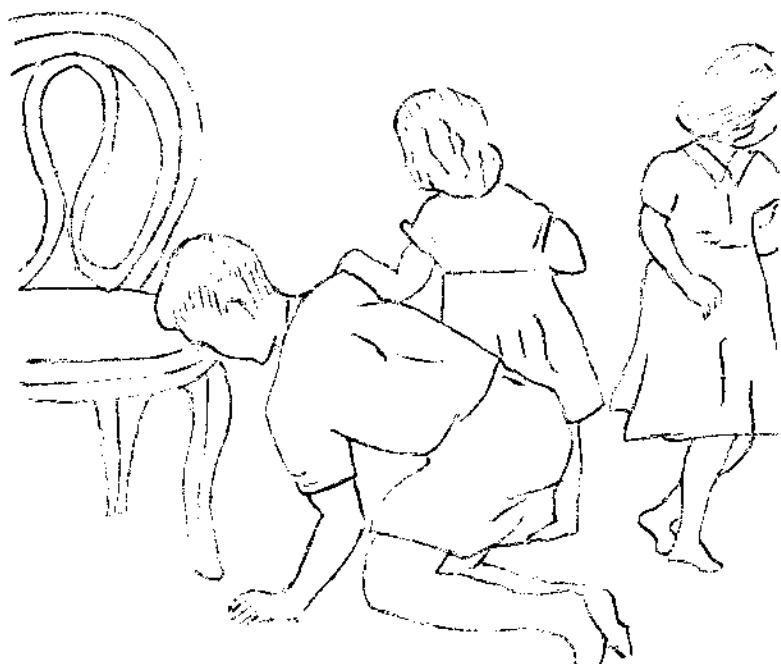
Kam nga la ton lah kaBantay.

Fay katabah lah:

'A'Bantay! Bantayah!

Gunuham nu dah!

Bantay la kolan.



Kam nga nabal lah Bantay.

Nabal lah ba nihi.

Nabal lah dituu.

Samanil lah laan bangku Ya.

Samanil lah laan bangku Ma.

Amyah Bantay tolah tungo laan
bangku Ma.



Mon Nena,

"Ngam! Nih silih Bantay.

Nih deh nu laan bangku Ma.

Toloh lalan tungo.

La noyoan duh sangal takuy."¹⁸

Mon Ye,

"Gehel yah, kam nga, gehel
yah.

Gabala katungo takuy.

Ngam Bantay.

Toloh lalan tungo.

Gehel yah nah. Hatifas yah
tungo."

Kam nga nouf lah uyoh lah.

Nolob lah tih lah.

Nolob lah hanmu lah.

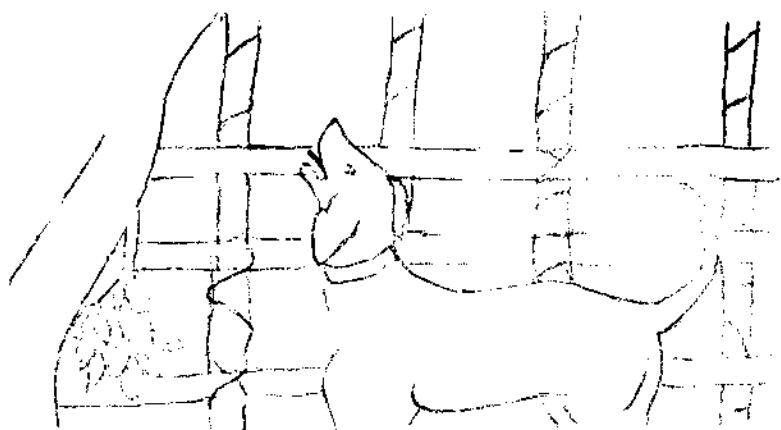
Sanigih lah nihih lah.

Unih lah hatifas tungo.

Mon lah,

"Tungo mah nah, Ye.

Tungo mah nah, Ma."



Muning

Sotuh halafus tay kabak Bantay.

Nungol Ye, nah monan,

"Tay mabak Bantay.

Nu ba galdin.

Neneg yah taduh tonan."¹⁸

Pilar lamwot aba galdin.

Tonan Bantay dituh.

Toloh mabak.

Toloh nabakan sanaam duh tah

koyuh.



Pilar tamngal atuh.

Tonan nga ying tah koyuh.

Nga ying tonan Pilar.

Mon nga ying, "Ngaw! Ngaw!"



Mon Pilar,

"Beam nabak nga ying.

Hakolosam nga ying."

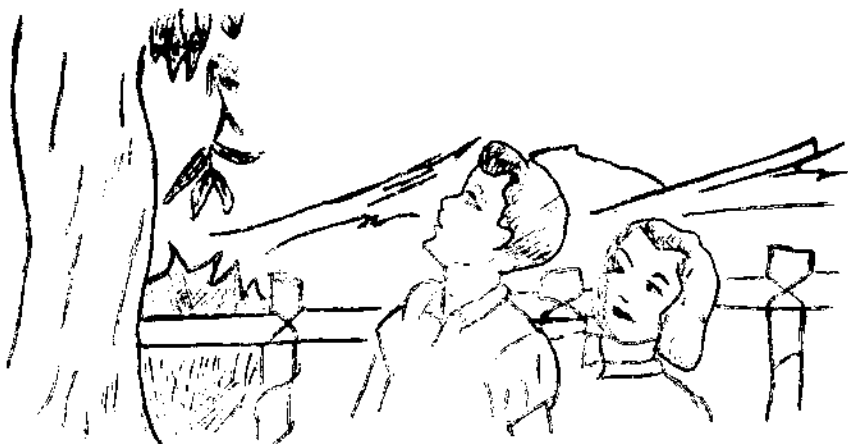
Bantay tanfalokan mabak.

Nga ying nu atah koyuh.

Omin Pilar tamabah,

"APepe! APepe!

Mogowih aba galdin."



Pepe lanwot maloy aba galdin.

Tonan Pilar luwuh lah Bantay.

La tonan duh nga ying.

Mon Pilar,

"Tamngalih atah koyuh.

Taduh tonam?"

Tanayan la ton Pepe duh nga ying.

Kutun samanil.

Timbowan ba yoh tonan nga ying

nu tah koyuh.



Mon Pepe,

"Anga ying, kamolosih.

Kanolosam alaan koyuh."

Mon Pilar,

"Anga ying, kamolosih.

Kanolosam alaan koyuh."

Mon Bantay,

"Wuw wuw wuw!"

Mon nga ying,

"Ngaw! ngaw! ngaw!"

La kamolosan alaan.

Nu tah koyuh.



Mon Pilar,

"A Pepe, nakafam koyuh.

Nuwahan nga ying

Pepe nakafam koyuh.

Guwahan nga ying.

Kamolos alaan.

Balayan kaPilar nga ying.



Pilar maloy aba Ye. Nuwitan
nga ying.

Pepe luwuh lah Bantay maloy
lah aba Ye sanean.

Mon Pilar.

"Bantay nabakan nga ying.

Nu tah koyuh,

La mogowan laan.

Nakaf Pepe koyuh.

Nuwahan abeleuh nga ying."

Mon Pepe,

"Tafal takuy ko nga ying?"

Mon Ye,

"Tafal yah sah duh.

Hol sangiyok yah.

Banlay yah gatas.

Kam nga ying noyo lah gatas.

Banlay yah luh masoh nah hait.

Kam nga ying noyo lah masoh
nah hait.

Mon Pepe,

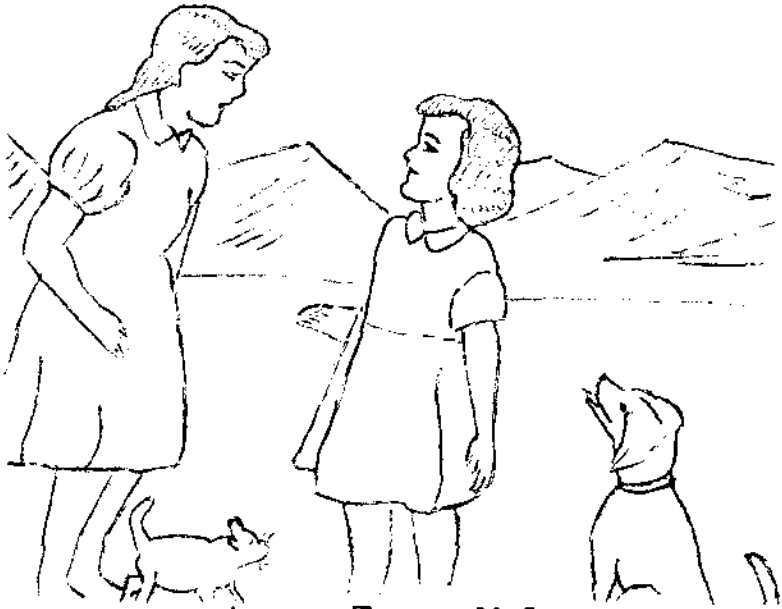
"Bong hayuh, Ye.

Gal hol sangiyok mah nga ying."

Mon Pilar,

"Bong hayuh, Ye.

Boluy takuy kanga ying Muning."



Aning Tonan Malon

Sotuh kadaw ba yoh Aning saton
lah Pilar.

Tanayan Aning luwuh lah Pilar
safalwah lah kaBantay.

Safalwah lah kaMuning.

Timbow hulihan ba yoh mon Pilar,

"Aning, wan lomih ogofuh.

Tangonan taduh boluyan."



Mon Aning,

"Mabak ko?"

Mon Pilar,

"La mabakan.

La ohuh duh."

Mon Aning,

"Monan ko 'Ngaw! Ngaw!'"

Mon Pilar,

"La. Sun duh kuku duh.

Sun duh nga ying duh.

Bud tangonam."



Timbow hulihan ba yoh mon Aning,

"Monan ko 'Kadak! Kadak!'"

Mon Pilar,

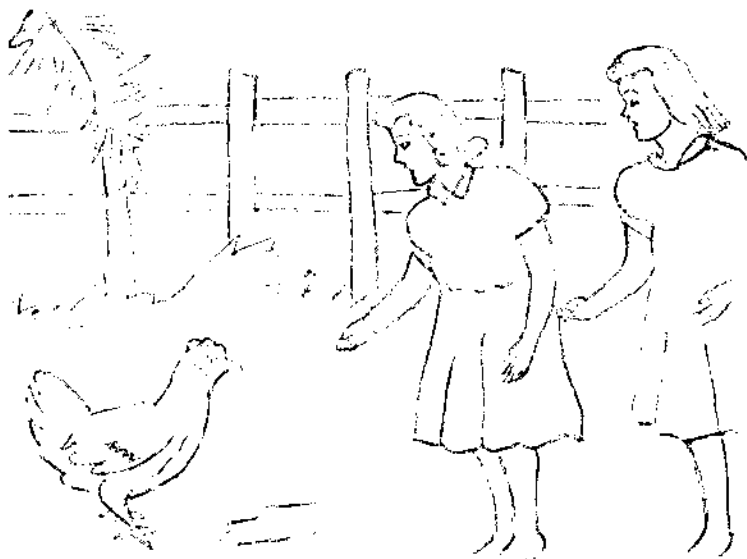
"Ah. Monan 'Kadak! Kadak!'"

Mon Aning,

"Ominan wan onuk.

Kam onuk gal lah kamlak.

Hafenegam douh onukam."



Luwuh kam nga libun lamwot lah

aba galdin.

Ton lah onuk bulow. Tay bong.

Mon Pilar,

"Am tuh.

Am tuh ogof lomihuh.

Boluyan Maich."



Malon nah Kam Ngaan

Kat kadaw Pilar banlayan

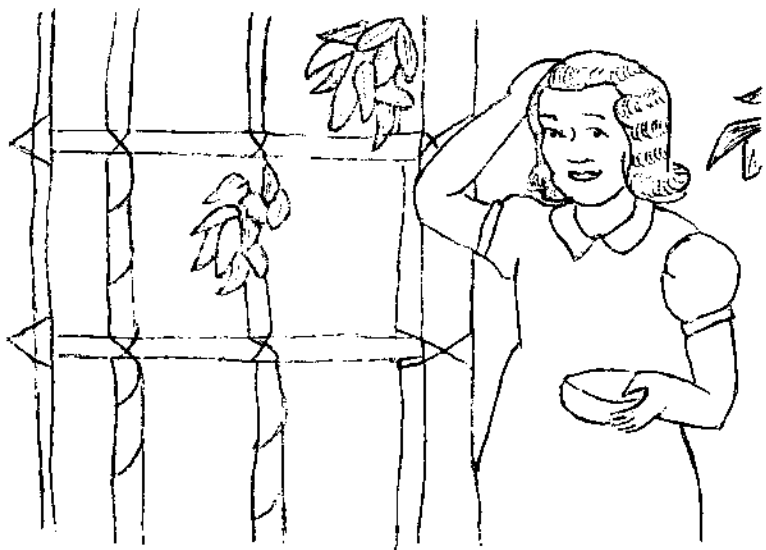
Malon sila.

Banlayan Malon el tikaw mo ninuman.

Tanabah,

"AMalon! Malonah!"

Omin Malon gadofi.



Sotuh kadaw Pilar tamabah,

"AMalon! Malonah!

Nih deh sila.

Nih deh el."

Badah la gadofian Malon.

Kutun tamabah Pilar.

Samoan tamabah Pilar.

La kolan kadaw tuh Malon.

La kolan ba sodo kadaw.

La kolan afat de kadawan.



Sotuh kadaw ton Pilar luwuh

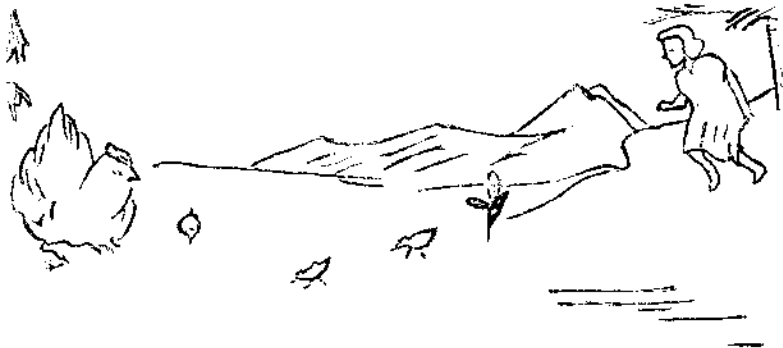
nga onuk lamnak.

Tonan luh ba galdin.

Sangkatang lah kulad.

Samo lah samkatang duh.

La guwah lah duh kulad.



Mon Pilar,

"Tanngalam kam luwuh nga
onuk lamnak.

Luwuh kam nga onuk melel.

Moyo lah makan kulad.

Tanngalam luh sankatang lah.

Tay kasakatang lah duh.

La gutah lah duh."

Pilar mogow abele lah.

Maloy lah

Katas Pilar luh.

Maloy lah aba ye lah.

Ani monam ye lah Malon!



Mon Malon,

"Etay! Malon! Malon sah dun!

Gunuham guh?"

Mon Malon,

"Kadak! Kadak!"



Pilar maloy aba gunu.

Tulonon kaYe kam nga Malon.

Tulonon kaPepe kam nga onuk nah
kulad.

Mon Ye,

"Halwa takuy aba galdin.

Tanngal takuy Malon

nah kam ngaan lamnak.



Pilar Luwuh Lah Malon

Malon wan hituh ngaan--

hituh kam nga lamnak nah melel.

Malon gal monan,

"Kadak! Kadak!"

Ominan maloy kam ngaan

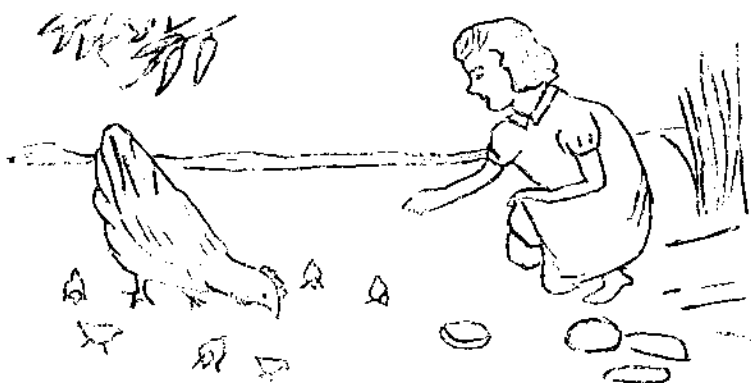
abelean.

Pilar moyo safalwah ba kam

nga Malon.

Moyo tammomo kaMalon.

Moyo tammomo kam nga Malon.



Gal mon Pilar,

"Walaam deh, Malon!

Tay tilob kam ngaan.

Nih deh masoh.

Nih deh sila.

Gehelih, Malon.

Gehel yah, kam nga.

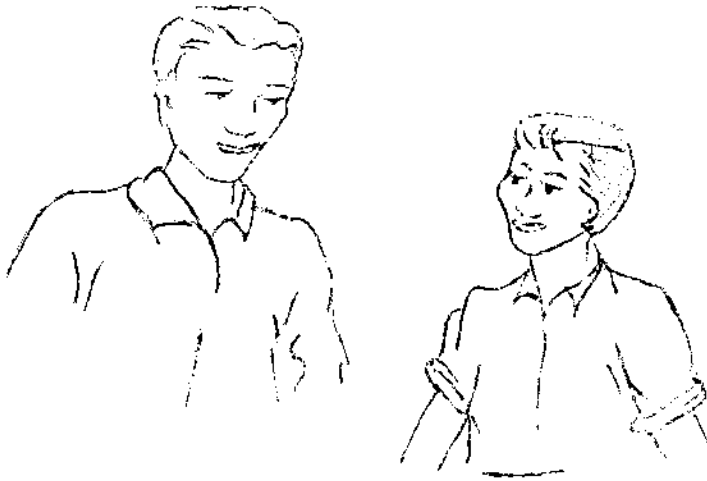
Gehel yah, kam nga, gehel yah.

Gal mon Malon,

"Kadak! Kadak!"

Yoh sah duh gal monan bong

hayuh.



Onuk Koyuh Melel

Noyoan sotuh ogof Pepe.

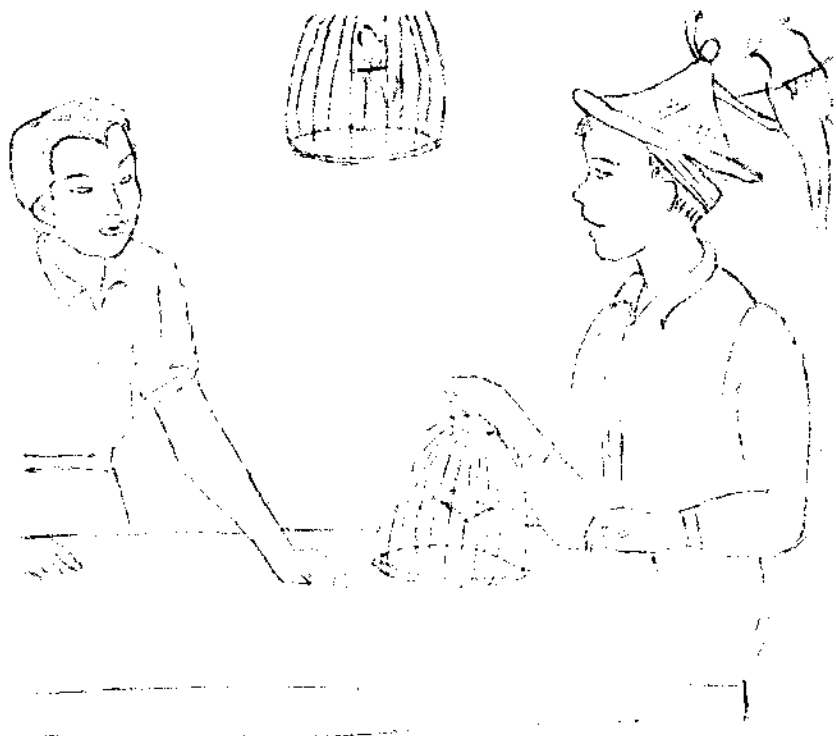
Mon Ma,

*Kas kadaw taromom Bantay.

*Kas kadaw taromom Muning.

Hartugal samsiyok duu lam g'ikan.

Sadan bandih sotuh ogof belean.



Lambot Ma Aba banyan banyan.

Lambot abo banyan banyan.

Banyan banyan abo banyan.

Banyan banyan banyan banyan.



Ma nuwitan mulek ogof lomih.

Tanabahan Pepe,

Monan,

"Wan balayuh kom.

Melel sah duh.

Nah udi.

Gal samngal.

Banlihuh ba tinda ogof ba

banwuh bong.

Tangonam boluyan."

Mon Pepe,

"Nga onuk ko?"

Mon Ma,

"Nga onuk la samngalan."

Mon Pepe,

"Nga ying ko?"

Mon Ma,

"Nga ying la samngalan."

Mon Pepe,

"Ko kuda?"

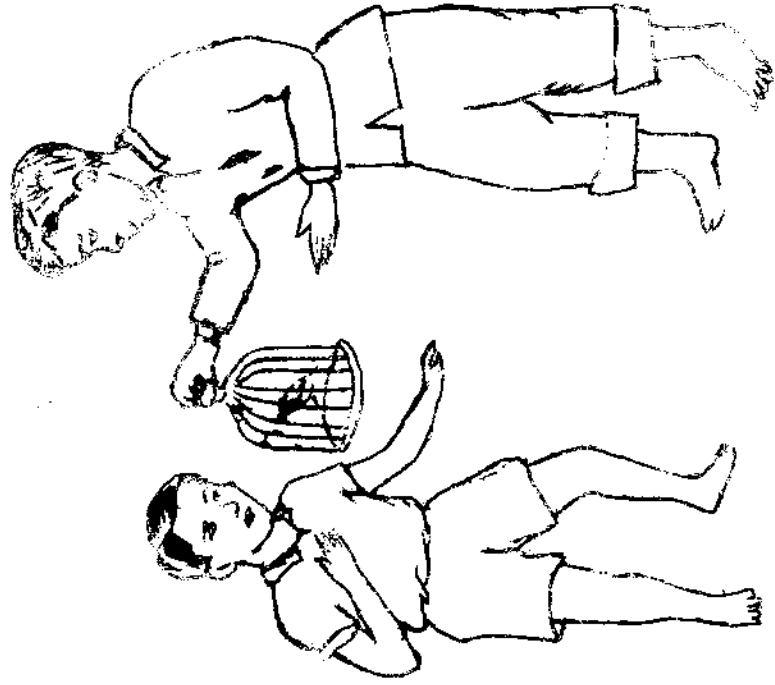
Mon Ma,

"Kuda la udian.

Kuda la samngalan.

La. Sun duh kuda duh.

Bud tangonam."



Mon Pepe,

"Ko onuk koyuh?"

Mon Ma,

"An! Onuk koyuh sah duh--
udi nak melel bulan.

Nih deh.

Sangiyokam.

Tanomoam kat kadaw.

Banlayan el mo ninuman kat
kadaw.

Tandol haloham kukuban."

Mon Pepe,

"Bong hayuh beleam ba onuk
koyuh melel.

Gal sangiyokuh duh.

Tanobong Pilar oh."



Ba Galdin

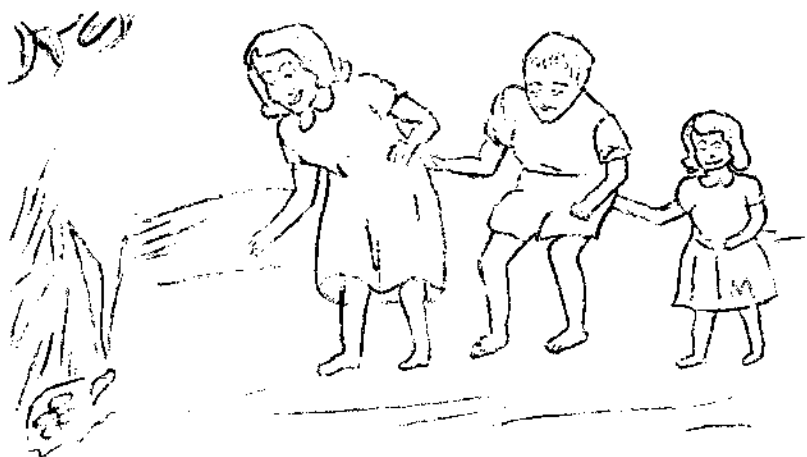
Pepe luwuh lah Pilar nu ba
galdin.

Ton Nena luh.

Maloy aba galdin.

Moyo **safalwah** kul lah Pepe
luwuh lah Pilar.

Tay kahaligal taluh nga ba
galdin.



Kam taluh nga mogow lah ba
galdin.

,Nih lan lah nihi nah atuuh.

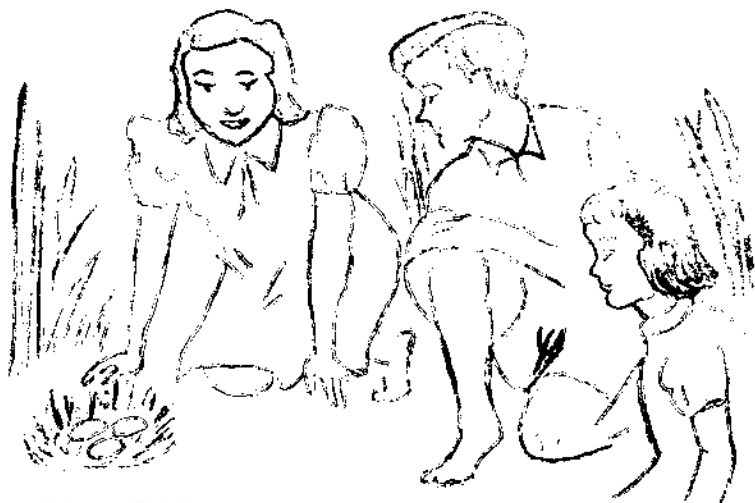
Wan ton Nena lam banas.

Monan,

"Ngam! Ngam! APilar! APepe!"

Luwuh lah Pilar Pepe tamngal
lah lam banas.

Ton lah taluh botu nga onuk
bukay.



Mon Pilar,

"Etay! Nga onuk!

Onuk duh manga duh nih?

Sun duh Onuk Bulow."

Mon Pepe,

"Kun nga onuk Onuk Bulow

lammak lah.

Bong nga onuk nih.

Ko nga onuk inti nih.

Nah takuy tulong kayo nga

onuk nih.



Kam taluh nga maloy lah aba
gunu.

Maloy lah aba Ye.

Tulon lah duh nga onuk nu
lam banas.

Ye lamwot aba galdin.

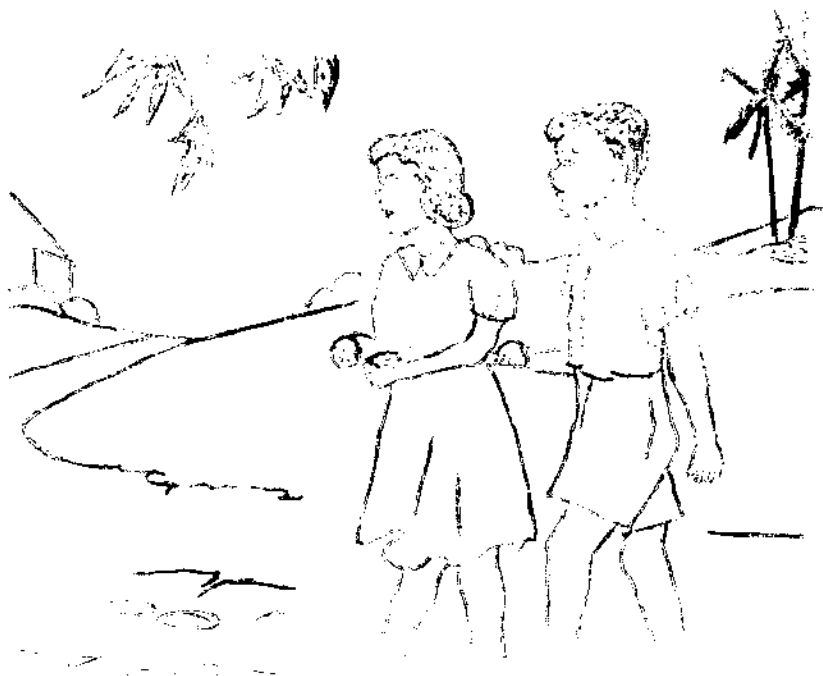
Kam nga mung duh.

Gotuh tanngal lah nga onuk.

Mon Ye,

"Ah, nih sah duh nga onuk
inti.

Inti duh manga duh nih?"



Mon Pepe,

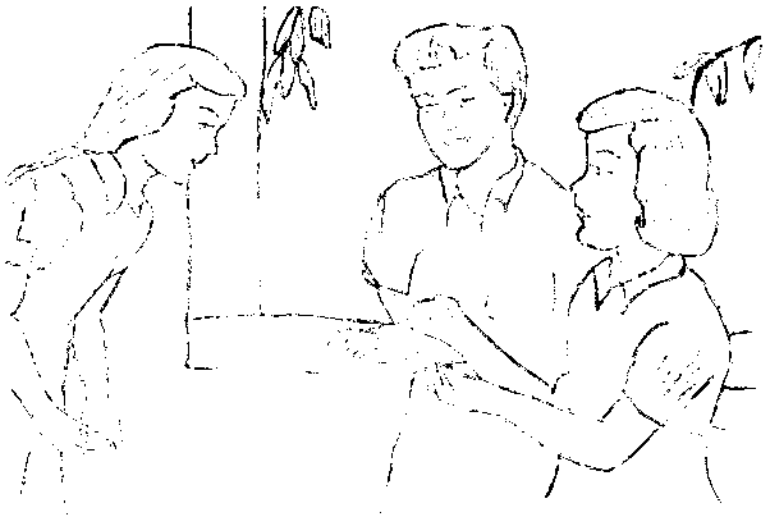
"Aning wan intian.

Duhan kaAning funan.

Atad takuy ba Aning."

Pepe lumuh lah Pilar atad lah

nga onuk ba Aning.



Mon Pepe,

"Ko intiam mogow ba kum
galdin.

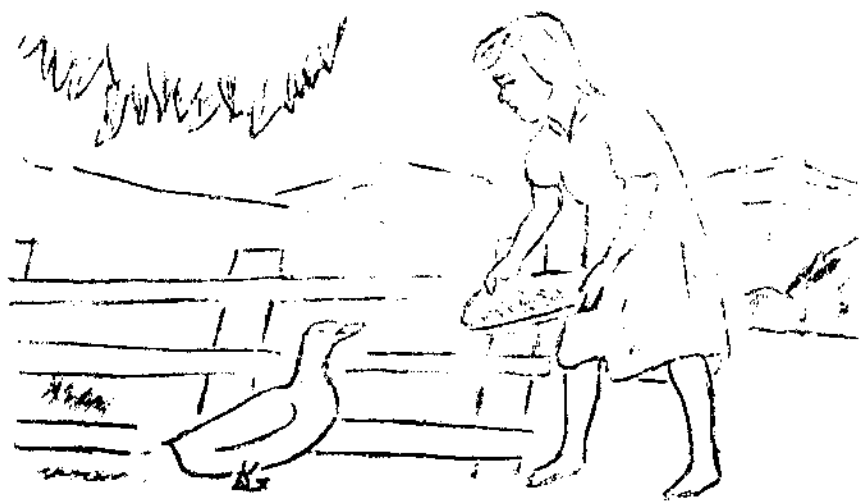
Mon mah kam nga ke duhan nih.
Ton mah luh lam baras."

Mon Aning,

"Bong hayuh, Pepe.

Bong hayuh, Pilar.

Bong hayuh ba kam nga inti
nih."



Ogof Nena

Aning sangiyokan kun inti.

Tanomoan intian kat kadaw.

Hantukoan masoh kat kadaw.

Hantukoan sila sanean.

Hinumam el.

Badah intian la moyoan nu

ba gunu.

Inti Aning noyoan galdin Pepe.

Kat kadaw Pepe tonan nga inti
ba galdin lah.

Kat kadaw atadan nga inti ba
Aning.

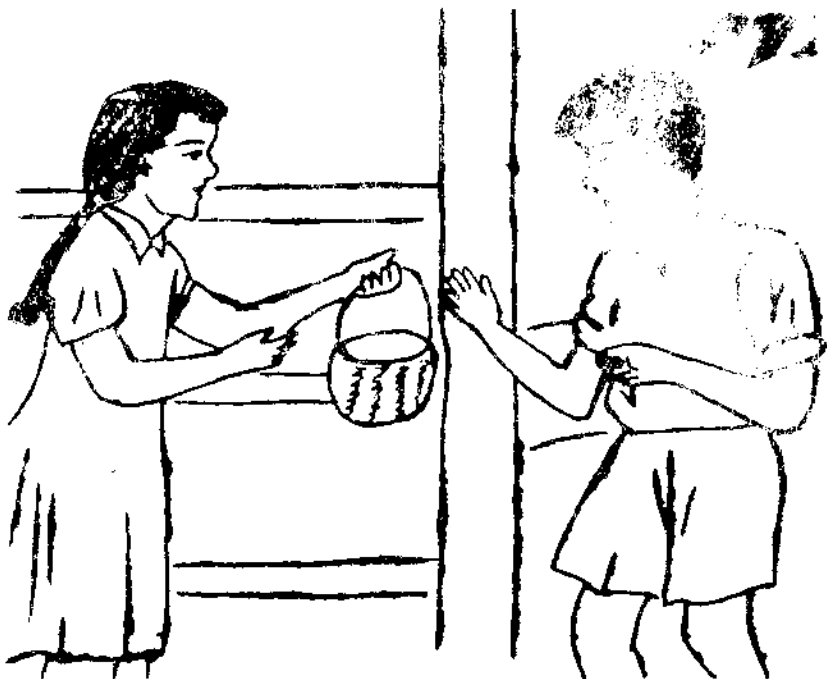
Kat kadaw gal mon Aning,
"Bong hayuh, Pepe."

Sotuh kadaw mon Aning,

"A Pepe, tay hayuh abeleuh.

Kat kadaw gal nuwitam nga
inti abeleuh.

Hayah wan belean."



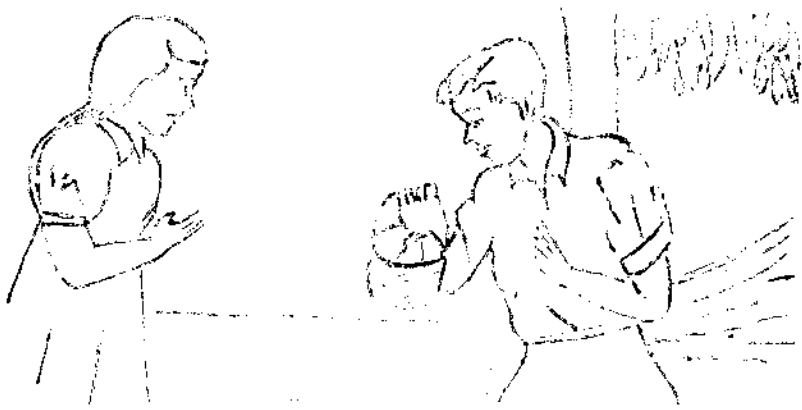
BA sodo kadaw Pepe lamwot aba
gunu Aning.

Aning banlayan Pepe laban udi.

Monan,

"Nih balayuh kom.

Nuwitam mulek aba Nena."



Pepe nuwahan laban.

Samanil alam laban.

Wan tonan meles.

Mon Pepe,

"Nih ko, Aning, nga inti?"

Mon Aning,

"Ah, nga inti mo kaNena."

Mon Pepe,

"Bong hayuh, Aning.

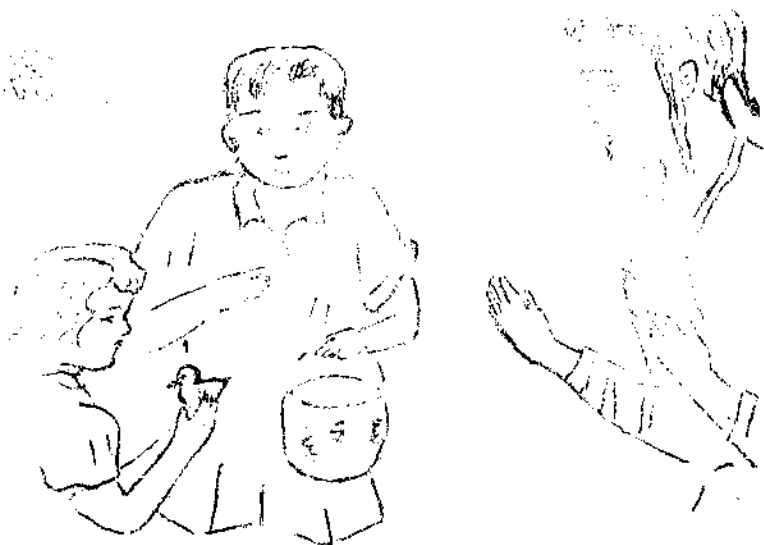
Bong hayuh ba nga inti.

Pilar wan kun ogof.

Wan douh.

Nih nah Nena wan ogofan

sanang."



Nga Inti Nena

Pepe banlayan Nena nga inti.

Monan,

"Nih nah dang wan ogofam sanean.

Tanomoam kat kadaw.

Hinumam el.

Hanuam ba molos hugad el."

Mon Ye,

"ANena, hamungam kaOnuk Bulow

nga intiam."



Nena hamungam kanga Onuk Bulow
nga intian.

Onuk Bulow sangiyokan kam ngaan.
Sangiyokan nga inti sanean.



Sotuh kadaw Onuk Bulow nuwitan
mogow kam ngaan.

Malan lah ba nih.

Malan lah ba tuh.

Malan lah lan nih nah lan tuuh.

Mon Onuk Bulow, "Kadak! Kadak!"



Nga inti la mugan kaOnuk Bulow.

La mugan ba kam nga Onuk Bulow.

Tonan hugad bong hanok el.

Tay maloy atuh.

Halto alaman.

Tanabah Onuk Bulow,

"Kadaki Kadaki!"



Nga inti la maloyan aba Onuk Bulow.

Nu lam hugad hanok el.

Pepe tonan nga inti lam hugad
hanok el.

Tanabahan Nena.

Monan,

"Ngam nga inti, Nena.

Tanngalam sulif.

Onuk Bulow la sulifan.

Kam ngaan la sulif lah."



Koduhan Onuk Bulow!

Malan adiniah.

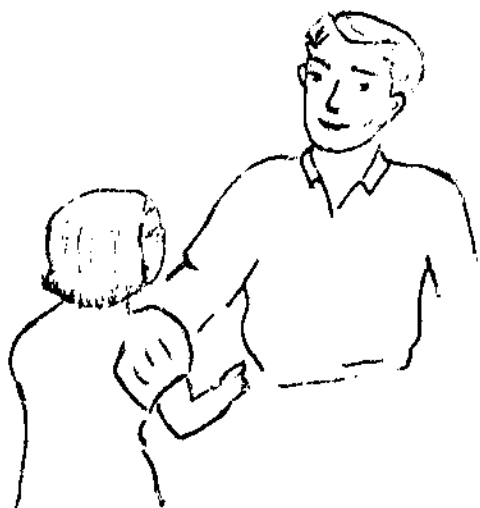
Malan atuuh.

Maloy ba nih nah atuh.

Monan, "Kadak! Kadak!"

Badah nga inti hanlalan sulif

ba hugad hanok el.



Chongo

Mon Pilar,

"AMA, budah moyo dumuh ogof.

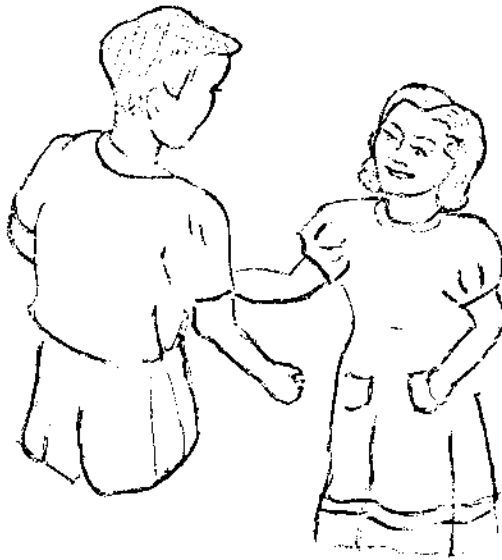
Mahih douh iwas ogof.

Mo gal sangiyokuh.

GAL tanomouh kat kadaw.

BANlayuh el tikaw mo

ninuman."



Mon Ma,

"Mogowah aba tanibah hayah.

Wan wauh dituh.

Wan taluh iwasan.

Wan iwas udian nah luwuh

kam lambang.

Mahah belem iwas."



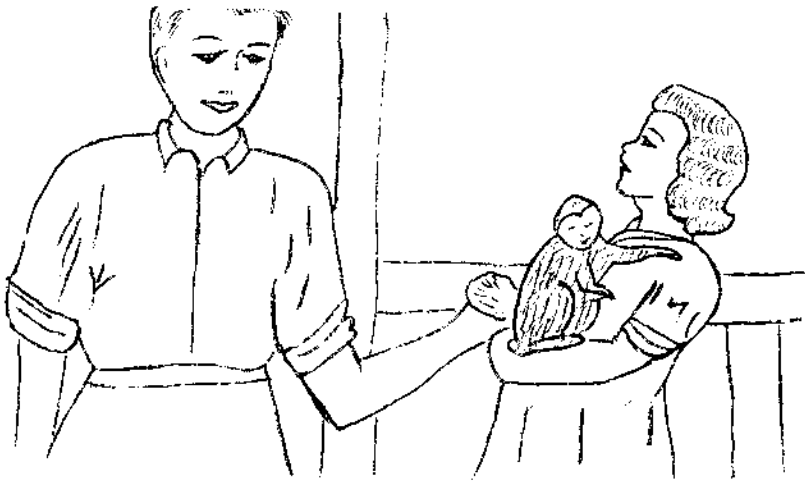
Kadaw Saftu Ma lamwot aba tanibah.

Tonan waan dituh.

Banlay waan duh iwas mo ogof

Pilar.

Iwas udi sah duh.



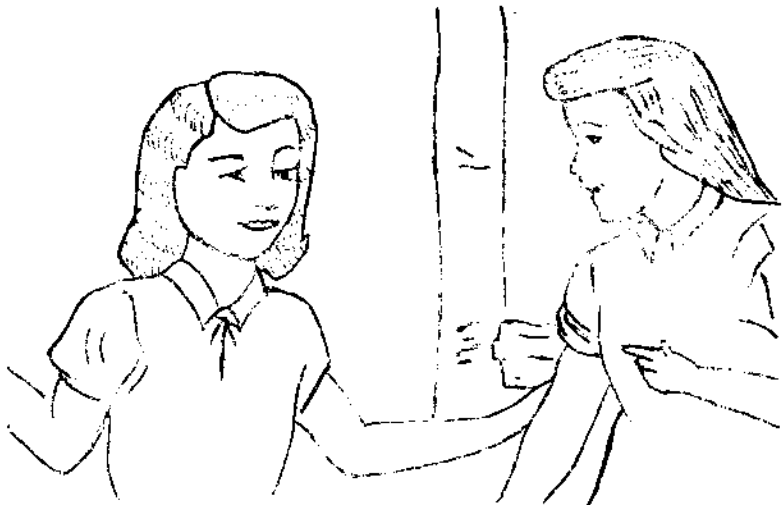
Ma nuwitan iwas udi mulek,
Nuwitan mulek aba Pilar.
Tay noyo Pilar ogof lomihan.
Monan,

"Bong hayuh, Ma,

Bong hayuh ba nih lomih
ogofan.

Boluyuh duh nih ogofuh

Choneo



Soging ba Chongo

Sotuh kadaw Aning nauyan Pilar.

Nauyan ogof Pilar.

Monan,

"Nu sah duh iwas ogofam?

Taduh gunuhan guh?"

Mon Pilar,

"Nu tah mangga.

Guh ba tanibah.

Wa Ma balayan kaMa.

Ma balayan douh."



Mon Pilar,

"Chongo nu ba mangga.

Mangga kun gal gunu nu.

Noyoan mangga."

Mon Aning,

"Nu dituh ko?"

Mon Pilar,

"Ah, nu dituh sah duh.

Kam iwas moyo lah nu tah

kam koyuh."



Mon Aning,

"Taduh kan Chongo?"

Mon Pilar,

"Noyoan soging.

Banlay tah soging melel

deh kun."



Aning luwuh lah Pilar lamwot

lah ba galdin.

Chongo nu atah mangga.

Chongo tamngal ba Aning.

Chongo tamngal ba Pilar.

Ominan maton soging kayang Pilar.



Etay udel Chongo!
Aning kanikoan Chongo.
Liko mogow Abelean.
Pilar la likoan kaChongo.
Todo halos Abelean.
Banlayan soging melel.



Chongo nuwahan soging.

Todo halos nangaan.

Tay udel Chongo!

Mon Pilar,

"Yoh sah duh gal mon Chongo

'Bong hayuh'."



Chongo Luluh Lah Loro

Chongo noyoan lomih gunuan.

Noyoan Pilar.

Pilar sangiyokan Chongo.

Safalwah lah Chongo.

Matukul kuwitan duh ba gunu Aning.

Loro tay tilob kaliet lamaw.

Bohayan Loro.

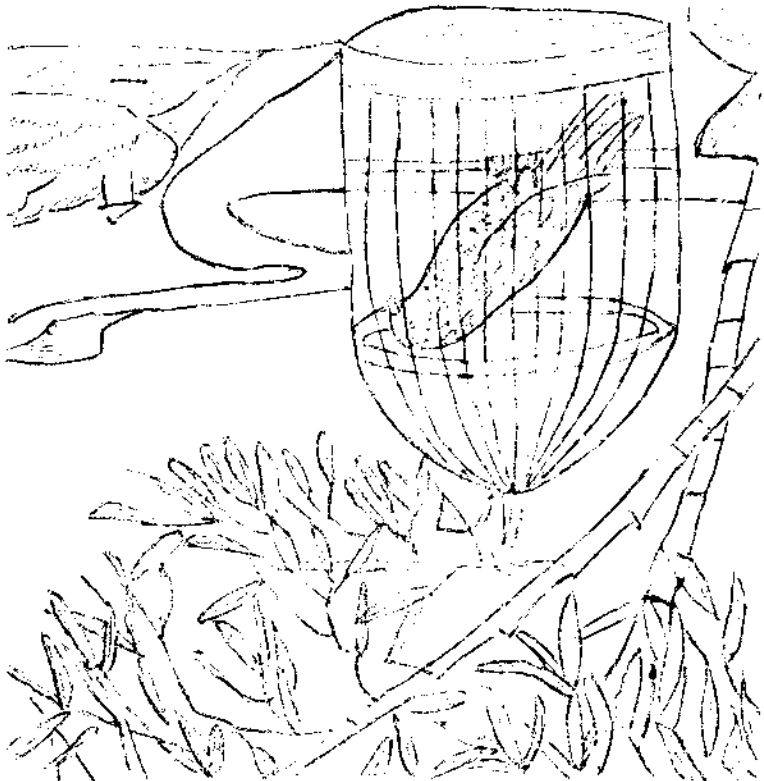
Kaliet nu lam kukuban.

dumuh ogolan.

Tay noyan kaliet ba kade

wan kun kaliet.

Aning wan kun ogol sanean.





Aning tanomoan Loro masoh.
Banlayan kam soging sanean.
Hinuman el.
Halohan kukuban kat kadaw.



Sotuh kadaw Pilar nuwitan Chongo

ba gunu Aning.

Pilar luwuh lah Aning sanmo lah

safalwah.

La safalwah lah kaChongo.

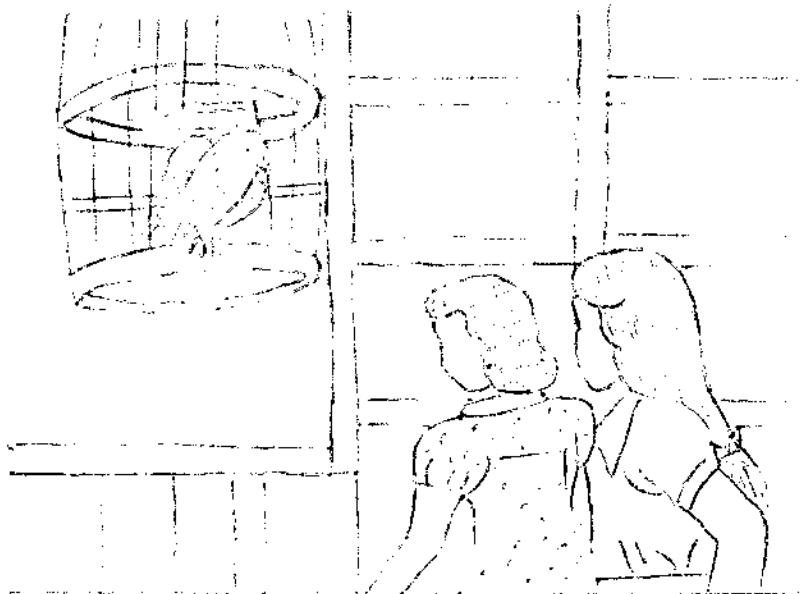
Laan du safalwah duh.



Chongo tonan Loro nu lam kukub.

Tonan soging nu lam kukub Loro.

Noyoan soging Chongo.



Kukub Loro hanas bukan.

Loro halwa.

Tanabaan, "AChongo! AChongo!"

Gungol Pilar Lodo.

Gungol ailing sahean.

Tanfalok lah safalwah.

Maloy lah aba kukub.

Dang mam mada ba bak kukuban.



Mon Pilar,

"Nu Chongo?"

Senan mon Loro,

"Chongo! Chongo!"

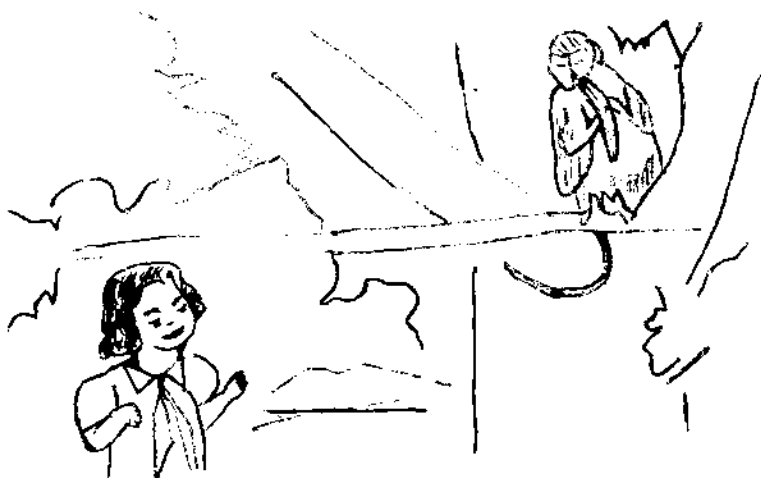
Pilar luwuh lah Aning nabal

lah Chongo.

Nabal lah ba niih.

Nabal lah atuuh.

La ton lah duh.



Pilar maloy hafalung mulek

hanabalan Chongo.

Timbowan ba yoh tonan Chongo.

Nu tah mangga.

Tuh gunun nu igo soging

nangaan.

Soging Loro sah duh.

Koduhan Loro!

Ye Sado nah Kam NgaaN

Lamwot Pepe nauyan Berting.

Pepe luwuh lah Berting saAlwah
lah ba galdin.

SaAlwah lah laan mangga bong.

Gungol lah munih.

"Ik! Ik! Ik!

Of! Of! Of!"

Mon Pepe,

"TAduh tuh?"

Mon Berting,

"TAngonam boluyan."

Pepe tamngal samfulek.



Pepe tanay tonan Ye Sado

Ominan maton hituh kam sado lamnak.

Mon Ye Sado,

"Of! Of! Of!"

Mon kam nga sado lamnak,

"Ik! Ik! Ik!"

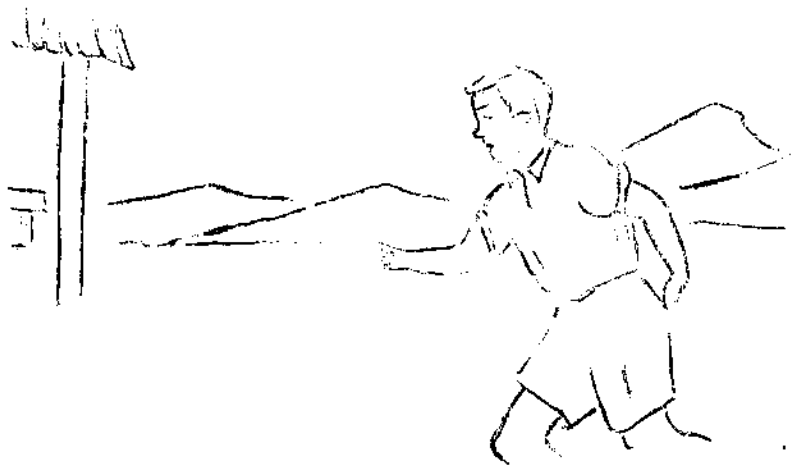
Tay munih kam sado!

Mon Pepe,

"Tanngalam kam nga sado tilob.

Tanngalam Ye Sado tuhah.

Tanngalam luh nu lam banas."



Mon Berting,

"Moyoih ko nga sado udi mo ogof?"

Mon Pepe,

"Nih nah dang bong de ogofuh.

Badah moyoah kawan nga sado
mo ogofuh."

Maloy Berting aba yeon.

Monan,

"Aye, banlayuh Pepe ko sotuh
nga sado."

Noyoan mo ogofan."



Mon Ye Berting,

"Ah, badah la nih duh hah.

Nih kam nga sado nih toloh
lah udi.

Ye Sado sangiyokan luh.

Tulonam kaPepe budih mogow
Adinih ba sotuh kadaw
Saftu."

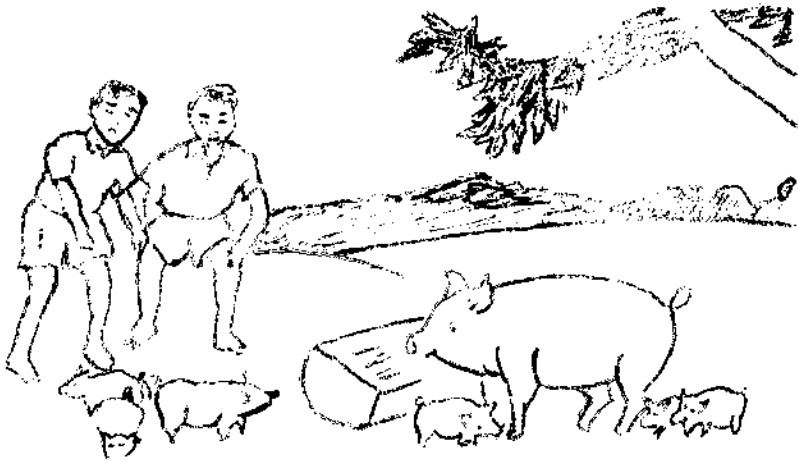
Mon Berting,

"Budih mogow Adinih ba sotuh
kadaw Saftu.

Nangayam lomih ogofam."

Mon Pepe,

"Bong hayuh, Berting."



Lomih Ogot Pepe

Ba sotuh kadaw Saftu Pepe

nuwahan lomih ogofan.

Wan kam nga sado hituh lah.

Fan taluh hitam.

Fan taluh bukay.

Sotuh nga sado makel kayean.

Kabang bulan.

Mon Pepe,

"Yoh doh noyo nga sado kabang.

Yoh sah duh douh noyo."



Mon Berting,

"Nuwahan taduh kom noyo."

Pepe nuwahan nga sado kabang.

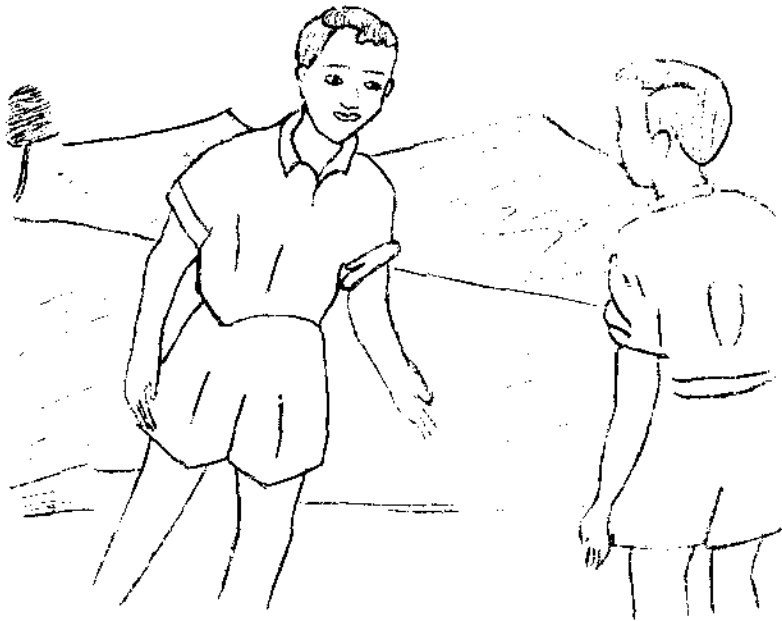
Nuwitan mulek.

Tanomoan masoh.

Tay moyo tamomo nga sado.

Mon Pepe, "Boluyuh duh ogof

lorikuh kabang.



Dumuh Safalwah

Sotuh kadaw mon Berting,

"Apepe, mogowih ba gunuuh
kamdaw nih.

Nuwitam Pilar.

Nuwitam Nena sanean.

Gotuh takuy safalwah--

Pilar, Aning, Nena,
uuh nah ouh."